

**ТРЕТЬЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ –
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.III/6/Amend.1
30 November 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Женева, 7 - 17 ноября 2006 года

Пункт 13 предварительной повестки дня

Рассмотрение любого предложения

по Конвенции и ее существующим Протоколам

**ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО ПООЩРЕНИЮ УНИВЕРСАЛЬНОСТИ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ¹**

Представлено назначенным Председателем

Поправка

1. Исправить название следующим образом:

ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО ПООЩРЕНИЮ УНИВЕРСАЛЬНОСТИ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ

2. Вставить в пункт полное название Конвенции следующим образом:

Цель Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов
обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или
имеющими неизбирательное действие, и прилагаемых к ней Протоколов состоит в защите
гражданского населения и в определенных обстоятельствах комбатантов от последствий
боевых действий. Как подчеркивается в названии Конвенции, путь к реализации этой

¹ Поправки к прежним версиям данного предложения (как содержится в CCW/CONF.III/6) фигурируют в подчеркнутом виде.

гуманитарной цели пролегает через установление конкретных запрещений или ограничений на применение конкретных видов обычного оружия. Конвенция является динамичным юридическим инструментом, который доказал свою убедительность и способность адекватно и ответственно откликаться на гуманитарный вызов, порожаемый определенными сдвигами в оружейной технологии.

3. Произвести вставку в конце пункта 2 следующим образом:

Конвенция является одним из главных инструментов международного гуманитарного права (МГП). В частности, Конвенция опирается на весьма фундаментальные обычные нормы относительно ведения военных действий, а именно принцип в отношении различения между гражданами и комбатантами и принцип в отношении чрезмерных повреждений и ненужных страданий. Кроме того, несколько норм МГП изложено в Протоколах, прилагаемых к Конвенции.

4. Скорректировать пункт 3 следующим образом:

В соответствии со статьей 3, Конвенция была открыта к подписанию всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке сроком на двенадцать месяцев с 10 апреля 1981 года. До 10 апреля 1982 года Конвенцию подписали 50 государств, изъявив тем самым свое согласие с объектом и целью Конвенции и свое намерение ратифицировать Конвенцию. На 15 ноября 2006 года сторонами Конвенции являются все подписавшие стороны, кроме шести государств (Афганистан, Вьетнам, Египет, Исландия, Нигерия и Судан).

5. Скорректировать пункт 4 следующим образом:

В соответствии со статьей 4, Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими сторонами. Она также открыта для присоединения любого государства, не подписавшего Конвенцию. Эта статья также гласит, что ратификационные грамоты, документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию, которым, как отмечает статья 10, является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении у Генерального секретаря депонировали в общей сложности 100 государств.

6. В пункте 5 исключить все квадратные скобки и обновить там цифры. Пункт 5 должен гласить следующее:

В соответствии с той же самой статьей 4, каждое государство может выразить свое согласие на обязательность для него какого-либо из Протоколов, прилагаемых к настоящей Конвенции, при условии что при сдаче на хранение своей ратификационной

грамоты, документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или о присоединении к ней это государство уведомляет депозитария о своем согласии на обязательность для него любых двух или более из этих Протоколов. В любое время после сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или о присоединении к ней государство может уведомить депозитария о своем согласии на обязательность для него любого прилагаемого Протокола, которым оно еще не связано. Любой Протокол, которым связана Высокая Договаривающаяся Сторона, является для этой Стороны неотъемлемой частью настоящей Конвенции. На третьей обзорной Конференции насчитывалось 98 государств – участников Протокола I о необнаруживаемых осколках, 87 – Протокола II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств, 86 – дополненного Протокола II, 93 – Протокола III о запрещении или ограничении применения зажигательного оружия, 83 – Протокола IV об ослепляющем лазерном оружии и 27 – Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны. Кроме того, 48 государств-участников ратифицировали поправку к статье 1 Конвенции. (См. приложение.)

7. Скорректировать пункт 6 следующим образом:

В соответствии со статьей 5, Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев со дня сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении. Каждый из Протоколов, прилагаемых к ней, вступает в силу по истечении шести месяцев после даты, к которой двадцать государств уведомили о своем согласии на его обязательность для них. Конвенция, вместе с Протоколами I, II и III, вступила в силу 2 декабря 1983 года. Дополненный Протокол II вступил в силу 3 декабря 1998 года, а Протокол IV – 30 июля 1998 года. Протокол V вступил в силу 12 ноября 2006 года.

8. Пункт 8 – исключить все квадратные скобки и скорректировать следующим образом:

Гибкая структура Конвенции и ее Протоколов также привела к многообразию правовых режимов среди государств-участников, а именно:

- i) ратификацию или иное присоединение в связи со всем "пакетом КНО": Протокол I, дополненный Протокол II, Протоколы III, IV и V, а также поправка к статье 1 Конвенции – пока произвели лишь 24 государства – участника Конвенции²;

² Албания, Болгария, Венгрия, Германия, Дания, Индия, Ирландия, Либерия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Норвегия, Святейший Престол, Словакия, Сьерра-Леоне, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария и Швеция.

- ii) из 100 государств – участников Конвенции лишь два государства-участника³ пока не сочли возможным изъять свое согласие на обязательность для них Протокола I;
- iii) 13 государств-участников⁴ не присоединились к дополненному Протоколу II. Кроме того, Протокол II продолжает завоевывать себе новых приверженцев⁵, несмотря на одобрение и быстрое вступление в силу его дополненного варианта, содержащего усиленные запрещения и ограничения на применение мин, мин-ловушек и других устройств. Одно государство-участник⁶ не присоединилось ни к одному из двух вариантов Протокола II;
- iv) семь государств⁷ не присоединились к Протоколу III. Трое из них фигурировали в числе 50 подписавших государств;
- v) несмотря на единодушную поддержку поправки к статье 1, свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций пока депонировали лишь 48 государств;
- vi) вступлению в силу Протокола V препятствовали кое-какие технические проблемы. Сейчас эти проблемы разрешены, и быстро возрастает число государств, которые изъявили свое согласие на его обязательность для них.

9. Скорректировать пункт 9 (шапка) следующим образом:

С учетом уже достигнутого прогресса, в период с 2006 по 2011 год приоритетной задачей сотрудничества среди государств-участников будет оставаться универсализация Конвенции и всех прилагаемых к ней Протоколов. С этой целью всем государствам-участникам следует соответствующим образом и согласно международному праву:

³ Марокко и Сенегал.

⁴ Государствами-участниками, которые пока не изъявили согласия на обязательность для них дополненного Протокола II, но являются участниками изначального варианта Протокола, являются: Грузия, Джибути, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Маврикий, Мексика, Монголия, Нигер, Сербия, Того, Уганда и Узбекистан.

⁵ Лесото, Сербия и Узбекистан.

⁶ Бенин.

⁷ Израиль, Марокко, Монако, Республика Корея, Соединенные Штаты Америки, Туркменистан и Турция.

10. Скорректировать пункт 9, действие № 3, следующим образом:

Действие № 3: Крепить свои усилия по пропаганде универсальности Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов за счет активной реализации этой цели в своих контактах с государствами-неучастниками и заручаясь сотрудничеством со стороны соответствующих международных и региональных организаций;

11. Скорректировать пункт 9, действие № 7, следующим образом:

Действие № 7: Поощрять и поддерживать вовлечение и активное сотрудничество в рамках этих универсализационных усилий со стороны всех соответствующих партнеров, включая Организацию Объединенных Наций, другие международные учреждения и региональные организации, Международный комитет Красного Креста (МККК), а также в их соответствующих сферах деятельности – парламентариев и неправительственные организации.

12. Скорректировать пункт 10 (шапка) следующим образом:

Для осуществления вышеизложенных действий и согласно международному праву государствам-участникам следует принимать все соответствующие меры, которые должны включать, среди прочего:

13. Скорректировать пункт 10, подпункт iv), следующим образом:

iv) разбор этой проблемы в ходе совещаний государств – участников.
